Porównanie tłumaczeń Dzieje 2:29

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Mężowie bracia które wolno powiedzieć ze śmiałością do was o patriarsze Dawidzie że i umarł i został pogrzebany i grobowiec jego jest wśród nas aż do dnia tego
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Mężowie bracia, wolno (mi) wam śmiało powiedzieć o patriarsze* Dawidzie, że umarł i został pochowany,** a jego grób*** jest u nas aż do tego dnia.[1)][2)][3)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Mężowie bracia, można powiedzieć z otwartością do was o patriarsze Dawidzie, że i umarł, i został pogrzebany, i grobowiec jego jest wśród nas aż do dnia tego;
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Mężowie bracia które wolno powiedzieć ze śmiałością do was o patriarsze Dawidzie że i umarł i został pogrzebany i grobowiec jego jest wśród nas aż do dnia tego
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Drodzy bracia, mogę śmiało powiedzieć, że patriarcha Dawid umarł i został pochowany, a jego grób jest wśród nas do dzisiejszego dnia.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Mężowie bracia, mogę swobodnie mówić do was o patriarsze Dawidzie, że umarł i został pogrzebany, a jego grobowiec znajduje się u nas aż do dziś.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Mężowie bracia! mogę bezpiecznie mówić do was o patryjarsze Dawidzie, żeć umarł i pogrzebiony jest, a grób jego jest u nas aż do dnia dzisiejszego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Mężowie bracia! Niech się godzi bezpiecznie mówić do was o patriarsze Dawidzie, że umarł i pogrzebion jest, i grób jego jest u nas aż do dnia dzisiejszego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Bracia, wolno powiedzieć do was otwarcie, że patriarcha Dawid umarł i został pochowany w grobie, który znajduje się u nas aż po dzień dzisiejszy.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Mężowie bracia, wolno mi otwarcie mówić do was o patriarsze Dawidzie, że umarł i został pogrzebany, a jego grób jest u nas aż po dzień dzisiejszy.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Bracia, wolno powiedzieć do was otwarcie o patriarsze Dawidzie, że umarł i został pogrzebany, a jego grobowiec znajduje się u nas aż po dzień dzisiejszy.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Bracia! Przypominam wam patriarchę Dawida. Umarł on i został pogrzebany. I aż do dnia dzisiejszego jego grób znajduje się u nas.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Bracia, niech mi wolno będzie powiedzieć wam śmiało o patriarsze Dawidzie, że przecież on umarł, i został pogrzebany, i jego grób jest u nas aż do dzisiaj.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny	Bracia! Trzeba sobie jasno powiedzieć, że nasz praojciec Dawid umarł i został pochowany, a jego grób znajduje się

[1)] Grób Dawida znajdował się na Syjonie, jak większość grobów królewskich; <x>510 2:29</x>L.
[2)] <x>110 2:10</x>; <x>510 13:36</x>
[3)] <x>160 3:16</x>

		Przekład	u nas po dzień dzisiejszy.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Bracia! Niech mi wolno będzie wyraźnie powiedzieć, że patriarcha Dawid, który umarł i został pochowany, a grób jego u nas dotychczas się znajduje,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Мужі, братове! Скажу сміливо вам про патріарха Давида, який помер і був похований, і його гріб є в нас аж дотепер.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Mężowie bracia, z otwartością mogę do was powiedzieć o patriarsze Dawidzie, że umarł i został pogrzebany, a jego grobowiec jest pośród nas aż do tego dnia.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Wiem, bracia, że mogę powiedzieć wam otwarcie, iż patriarcha Dawid umarł i został pogrzebany - jego grób jest u nas do dziś.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Mężowie, bracia, wolno do was ze swobodą mowy powiedzieć o głowie rodu, Dawidzie, że i zmarł, i został pogrzebany, a jego grobowiec jest u nas po dziś dzień.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Przyjaciele!—mówił Piotr. —Mogę to wam otwarcie przypomnieć, że król Dawid umarł, miał pogrzeb, a jego grób po dziś dzień się tu znajduje.